

Introduction

This collection of phrases and vocabulary brings together content from two Michif introductory courses offered by Brousse Flammand in Fall 2019 and 2020. The Fall 2019 course was offered at the Round Prairie Library branch in Saskatoon, SK, in partnership with the Gabriel Dumont Local 11 and City of Saskatoon. The Fall 2020 course was offered during the COVID pandemic by Brousse Flammand and Chantale Cenerini via Zoom.

Brousse Flammand is a Michif speaker from the Tokyo region, a Michif community near Yorkton (Saskatchewan). This collection of phrases and vocabulary give some basic tools to converse in Michif on general topics.

In this second edition (2023), we are pleased to include audio recordings for each page! Please scan the QR code using your phone camera on each page and listen to Brousse verbalize each of the words and phrases! To do so, open the camera app on your phone and hold over the picture of the QR code.

Example of QR code:



This booklet is printed and distributed thanks to the support of Heritage Canada and the Indigenous Language Component. It is developed and copyrighted by Chantale Cenerini and Brousse Flammand, with the support of Two Sisters Language Resources & Applied Linguistics, Inc.

This booklet is not for sale and intended for internal distribution only. Please contact Chantale Cenerini at twosisterslanguageresources@outlook.com with any questions.



AWNTRAY GREETINGS

tawnshi. / boozhor.	Hello, hi.
bon mataen.	Good morning.
bon apre-mijee.	Good afternoon.
bonswer.	Good evening.

boozhoor mee zamee.	Hi my friends.
boozhoor lee zhawn d'ikol.	Hello, students.
	(Addressing an elder:)
boozhoor messieu.	Hello/hi, sir.
boozhoor madame.	Hello/ hi ma'am.

tawnshi keeya? / komawn sa va?	How are you?
--------------------------------	--------------

zhi baen.	I'm good.
si bon.	I'm good.
si kwayesh.	I'm good/ I'm alright.
ni-meeyo-ayawnn.	I'm well/ good.
nimanawndow.	I'm well/ fine.

si pas malad.	My health is good (I'm not sick).
mitoni ni-meeyo-mushchihoon.	I'm (feeling) very well.
ni-meeyo-mushchihoon.	I'm (feeling) well.
nawachiko ni-miyahchihoon.	I'm not so good.
apisheesh si malad.	I'm a little sick.

OTHER REPLIES YOU OFTEN HEAR:

toozhor zheun toozhor bel omm.	I'm always young, always handsome (man).
toozhor zheun toozhor bel famm.	I'm always young, always beautiful (woman).
toozhor paray.	Same old same old.

RECIPROCITY:

keeya maga?	How about you?
keeyawow maga?	How about you all/ you guys?

neeyuyah ni-meeyo-mushchihon, marsee.	I'm well too, thank you.
	(neeyuyah = as far as me)
si pas mal, marsee.	I'm not bad, thanks.